OPTOSIL® Liquid

(DE) Gebrauchsanweisung
(GB) Instructions for use
(FR) Mode d'emploi
(ES) Instrucciones de uso
(IT) Istruzioni per l'uso
(PT) Instruções de uso

Manufactured by:
Heraeus Kulzer GmbH
Grüner Weg 11
63450 Hanau (Germany)

Made in Romania

Importado e Distribuído por
Heraeus Kulzer South América Ltda.
CNPJ 48.708.010/0001-02
Rua Cenno Sbrighi, 27 – cj. 42
São Paulo – SP – CEP 05036-010
sac@kulzer-dental.com

Resp. Técnica: Dra. Regiane Marton
CRO 70.705
Nº ANVISA: vide embalagem

Heraeus

66056473/00

OPTOSIL® Liquid
Elastomeres Isoliermittel
für die Zahntechnik

Gebrauchsanweisung (DE)

Anwendung:

Bitte vor Erstgebrauch durch Sichtkontrolle auf Beschädigungen prüfen. Beschädigte Produkte dürfen nicht eingesetzt werden.
OPTOSIL® Liquid ist ein Isoliermittel für die Kunststoffprothetik.
OPTOSIL® Liquid schützt den Prothesenkunststoff vor Wasserdampfschädigungen.
Mit OPTOSIL® Liquid werden glänzend glatte Prothesenoberflächen erzielt.
OPTOSIL® Liquid ist ebenfalls zur Darstellung von elastomeren Zahnfleischsäumen bei Präzisionsmodellen geeignet.
Konsistenz: leichtfließend
Activator: Activator Universal Plus (OPTOSIL®/XANTOPREN®), Liquid
Dosierung:
– für eine totale OK- **und** UK-Prothese (28 Zähne)
Das Dosierschälchen bis zum oberen Ring mit OPTOSIL® Liquid füllen (ca. 14 g) und 14 Tropfen (ca. 0,31 g) Activator Universal Plus, Liquid hinzufügen.
– für eine totale OK- **oder** UK-Prothese (14 Zähne)
Das Dosierschälchen bis zum unteren Ring mit OPTOSIL® Liquid füllen (ca. 9 g) und 9 Tropfen (ca. 0,20 g) Activator Universal Plus, Liquid hinzufügen.
Die angegebene Dosierung ist einzuhalten. Nach Gebrauch sorgfältig verschließen.
Anmischzeit: 30 Sek.
Verarbeitbar bis*: ca. 4 Min
Weiterverarbeitung nach*: ca. 10 Min
* ab Mischbeginn / bei Raumtemperatur
Lagerung von OPTOSIL® Liquid und Activator Universal Plus bei Raumtemperatur (max. 25°C (77°F)).

Arbeitsbeispiel – Isolierung einer totalen OK- oder UK-Kunststoffprothese (14 Zähne)
– OPTOSIL® Liquid in der Knautschflasche durchmischen.
– Dosierschälchen bis zur unteren Ringmarkierung mit OPTOSIL® Liquid füllen.
– Activator Universal Plus, Liquid (9 Tropfen) hinzugeben und 30 Sekunden mischen.
– OPTOSIL® Liquid auf die zu isolierenden Bereiche mit Pinsel oder Spatel dünn auftragen und in die Interdentalräume fließen lassen.
– Kauflächen und Schneidekanten nicht mit OPTOSIL® Liquid bedecken.
– Haftgranulat auf das noch plastische OPTOSIL® Liquid aufstreuen. Nicht in die Masse eindrücken.
– Nach dem Einbetten Wachs wie gewohnt ausbrühen. Durch die Haftkristalle ist eine sichere Haftung am Gips gewährleistet.
– Kunststoffverarbeitung wie üblich.
– Beim Ausbetten der polymerisierten Prothese läßt sich der OPTOSIL® Liquid Isolierfilm leicht von den Zähnen und vom Kunststoff abziehen. Gipsanhaftungen werden sicher vermieden.
– Der OPTOSIL® Liquid Isolierfilm erübrigt ein Ausarbeiten der interdentalen und gingivalen Bereiche.

Warnhinweise zum Activator Universal Plus:
Gesundheitsschädlich • Entzündlich • Durch Einatmen oder Verschlucken können Gesundheitsschäden auftreten. Nach Verschlucken: Sofort Arzt aufsuchen. • Bei Augenkontakt gründlich mit viel Wasser spülen, Arzt aufsuchen. • Es sind geeignete Handschuhe (EN 374, Kat III, z.B. Dermatril Fa. KCL, Deutschland) zu tragen. • Es sind keine Allergien nachgewiesen, dennoch können Allergien gegen das Produkt nicht ausgeschlossen werden • Das Produkt ist ausschließlich für den Laborgebrauch vorgesehen und darf nicht am Menschen angewendet werden. • Hautkontakt vermeiden. Schutzkleidung tragen.

Handelsform:
Kombipackung mit 560 ml OPTOSIL® Liquid – 25 ml Activator Universal Plus (OPTOSIL®/XANTOPREN®), Liquid – 500 g Haftgranulat – 1 Dosierschälchen – 1 Gebrauchsanweisung

Die Angaben über unsere Produkte basieren auf umfangreichen Messungen aus Produktion, Forschung und Anwendungstechnik. Wir behalten uns geringfügige technische Änderungen zur Produktentwicklung vor.

Stand: 2013-08

OPTOSIL® liquid
Elastomeric Isolating Material
for Dental Technology

Instructions for use (GB)

Use:

Visually inspect for damage before first use. Damaged products may not be used.
OPTOSIL® liquid is an isolating material for acrylic resin dentures.
OPTOSIL® liquid prevent damage on the acrylic resin caused by water vapour.
OPTOSIL® liquid gives a smooth, glossy finish.
OPTOSIL® liquid is also suitable for reproducing gingival margins on precision models.
Konsistenz: Free flowing
Activator: Activator Universal Plus (OPTOSIL®/XANTOPREN®), Liquid
Dosierung:
– for full upper and lower dentures (28 teeth)
Fill the measuring cup to the upper ring with OPTOSIL® liquid (approx.14 g) and add 14 drops (approx. 0.31g) Activator Universal Plus, Liquid
– for full upper or lower dentures (14 teeth)
Fill the measuring cup to the lower ring with OPTOSIL® liquid (approx. 9 g) and add (approx. 0.20 g) Activator Universal Plus, Liquid
The stated dosage should be observed. Close carefully after use.
Mixing time: 30 seconds
Working time*: approx. 4 minutes
Resume working after*: approx. 10 minutes
* from start of mixing / at room temperature
Store OPTOSIL® liquid and Activator Universal Plus at room temperature (max. 25°C (77°F)).

Sample application – isolation of full upper or lower dentures (14 teeth)
– Ensure OPTOSIL® liquid is well mixed in the bottle.
– Fill measuring cup to lower ring with OPTOSIL® liquid.
– Add Activator Universal Plus, Liquid (9 drops) and mix for 30 seconds.
– Apply OPTOSIL® liquid thinly with a brush or spatula to the areas to be isolated allowing it to flow into the interdental spaces.
– Do not coat occlusal surfaces and cutting (incisal) edges with OPTOSIL® liquid.
– Sprinkle the adhesive granulas onto the OPTOSIL® liquid while the latter is still plastic. Do not press them into the material.
– After investment, boil out the wax in the usual way. The adhesive granules ensure secure bonding to the plaster.
– Process the resin in the usual way.
– On deflasking the cured denture, the film of OPTOSIL® liquid is easily removed from the teeth and the denture resin, ensuring that no plaster remains stuck to either.
– The film of OTPOSIL® liquid renders finishing or interdental and gingival regions unnecessary.

Warnings and precautions Activator Universal Plus:
Harmful • Flammable • Inhaling and swallowing can cause damage to health. After swallowing: consult a doctor immediately. • In the event of contact with eyes, rinse thoroughly with water and seek medical advice. • Wear appropriate gloves (EN 374-3, such as Dermatril from KCL, Germany). • No allergic reactions have been demonstrated, however the product may still generate an allergic reaction. • This product is for laboratory use only and must not be used on humans. • Avoid skin contact. Wear protective clothing.

Presentation:
Combipack containing: 560 ml OPTOSIL® liquid – 25 ml Activator Universal Plus (OPTOSIL®/XANTOPREN®), Liquid – 500 g Adhesive granules – 1 Measuring dish – 1 Sheet of Instructions for Use

The information on our products is based on comprehensive measurements taken during production, research and application engineering. We reserve the right to make minor technical changes in the development of the product.

Dated: 2013-08

OPTOSIL® liquide
Elastomère séparateur fluide destiné
aux laboratoires de prothèse dentaire.

Mode d'emploi (FR)

Applications:

Prière de bien vouloir vérifier avant la première utilisation que le produit n'est pas endommagé. Il ne faut en aucun cas utiliser des produits endommagés.
OPTOSIL® liquide est un séparateur à base de silicone permettant d'isoler le plâtre de la résine.
OPTOSIL® liquide permet de reproduire parfaitement le liseré gingival lors de la confection de prothèse en résine.
OPTOSIL® liquide protège les résines de dégâts causés par la vapeur d'eau.
OPTOSIL® liquide permet d'obtenir des surfaces lisses et brillantes.
Consistance: Fluide
Activateur: Activator Universal Plus (OPTOSIL®/XANTOPREN®), Liquid
Dosierung:
– Pour l'isolation de prothèses totales du haut et du bas (28 dents), remplir d'OPTOSIL® liquide le doseur jusqu'à la marque supérieure (environ 14 gr) et ajouter 14 gouttes (environ 0,31 gr) Activator Universal Plus, Liquid.
– Pour l'isolation d'une prothèse totale (14 dents) du haut ou du bas, remplir le doseur jusqu'à la marque inférieure (environ 9 gr) et ajouter 9 gouttes (0,20 gr) Activator Universal Plus, Liquid.
Le dosage indiqué doit être respecté. Ranger après utilisation.
Durée du mélange: 30 secondes
Temps de manipulation*: environ 4 minutes
Continuer le travail après*: environ 10 minutes
* A partir du début du mélange à température ambiante
L'OPTOSIL® liquide et l'Activator Universal Plus doivent être stockés à température ambiante. (25°C (77°F) maximum).

Example d'emploi – Isolation d'une prothèse totale en résine (14 dents), du haut ou du bas.
– Malaxer OPTOSIL® liquide dans le flacon pétrissable.
– Remplir le doseur d'OPTOSIL® liquide jusqu'à la marque inférieure (9 gr) et ajouter 9 gouttes Activator Universal Plus, Liquid.
– Mélanger le tout pendant 30 secondes.
– Appliquer le mélange en fine couche à l'aide d'une spatule ou d'un pinceau sur les surfaces à isoler, s'assurer que les espaces interdentaires sont correctement recouverts.
– Ne pas revouvrir les bords incisifs ou les zones occlusales des dents.
– Avant durcissement d'OPTOSIL® liquide, le saupoudrer de granulés adhésifs sans exercer de pression, (ne pas les enfoncer).
– Après la mise en moufle, ébouillanter comme d'habitude. Les granulés assurent une bonne adhésion de l'OPTOSIL® liquide au plâtre.
– Bourrer la résine.
– Lors du démouflage, la couche d'OPTOSIL® liquide s'enlève très facilement. Les dents et les surfaces de résine sont totalement exemptes de plâtre.
– La finition est réduite au minimum car les espaces interdentaires n'ont pas besoin d'être retouchés.

Recommandations Activator Universal Plus:
Nocif • Inflammable • L'inhalation ou l'ingestion peuvent provoquer des troubles sanitaires. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin. • En cas de projection dans les yeux, rincer soigneusement à l'eau, consulter un médecin. • Il est impératif de porter des gants adaptés (EN 374, Cat. III ; gants KCL de la société allemande Dermatril, par exemple). • Bien qu'aucune allergie n'ait été démontrée, on ne peut pas exclure une allergie au produit. • Ce produit est réservé à une utilisation en laboratoire et ne doit pas être utilisé au contact de patients. • Eviter tout contact avec la peau. Porter des vêtements de protection.

Contenu du coffret:
Kombipackung mit 560 ml OPTOSIL® liquide – 25 ml Activator Universal Plus (OPTOSIL®/XANTOPREN®), Liquid – 500 gr de granulés adhésifs – 1 godet doseur – 1 mode d'emploi

Les informations sur nos produits sont basées sur des mesures complètes issues de la production, des recherches et des techniques d'utilisation. Nous nous réservons le droit d'apporter de légères modifications techniques au développement de nos produits.

Mise à jour de l'information: 2013-08

OPTOSIL® líquido
Silicona aislante
para el laboratorio dental.

Instrucciones de uso (ES)

Aplicaciones:
Antes de la primera utilización, realizar una inspección visual para detectar posibles daños en el producto. No utilizar productos dañados.
OPTOSIL® líquido es un recubrimiento aislante de silicona para dentaduras.
OPTOSIL® líquido para la determinación de los márgenes gingivales en modelos de precision.
Mit OPTOSIL® líquido protege al acrílico de daños por vapor.
OPTOSIL® líquido facilita superficies de excelente suavidad.
Konsistenz: liquida, de fácil fluidez
Activator: Activator Universal Plus (OPTOSIL®/XANTOPREN®), Liquid
Dosierung:
– para la elaboración de aparatos acrílicos superiores e inferiores (28 dientes) Llenar de OPTOSIL® líquido el pocillo medidor hasta la marca superior (aprox. 14 g.) y añadir 14 gotas (aprox. 0,31g.) de Activator Universal Plus, Líquid.
– para la elaboración de aparatos acrílicos superiores e inferiores (14 dientes) Llenar de OPTOSIL® líquido el pocillo medidor hasta la marca inferior (aprox. 9 g.) y añadir 9 gotas de Activator Universal Plus, Líquid (0,20 g).
Siga la dosificación indicada. Cerrar con cuidado después de usar.
Tiempo de mezcla: 30 segundos
Tiempo de aplicación hasta*: aprox. 4 minutos
Tiempo recomendado para el trabajo*: aprox. 10 minutos
* desde el inicio de la mezcla, a una temperatura ambiente.
OPTOSIL® líquido, Activator Universal Plus deben ser almacenados a temperatura ambiente (max. 25°C (77°F)).

Ejemplo de trabajo – Preparación de una dentadura acrílica (superior e inferior / 14 dientes)
– Agitar el contenido de la botella de OPTOSIL® líquido.
– Llenar el pocillo medidor con OPTOSIL® líquido hasta la marca inferior (9 g.) y añadir 9 gotas de Activator Universal Plus, Líquid.
– Mezclar completamente durante 30 segundos.
– El OPTOSIL® líquido se aplicará con una espátula, cepillo fino o jeringa, extendiendolo uniformemente en las superficies, procurando que los espacios interdentales estén cubiertos.
– No cubrir los filos cortantes o las areas oclusales con OPTOSIL® líquido.
– Vaciar los gránulos de adhesivo uniformemente sobre la película no muy endurecida, sin presionar los gránulos en la película.
– Después de completar el proceso, extraer la cera normalmente. Los gránulos de adhesivo aseguran la adhesión con el yeso.
– Cargar la resina acrílica de la forma usual.
– La capa separadora puede ser retirada de las piezas durante el desmulflado. Se evita el daño de los dientes por el yeso, y en las superficies no quedaran partículas de yeso adheridas.
– No se precisa ulterior acabado de las areas interdentales y gingivales.

Advertencias Activator Universal Plus:
Nocivo • Inflamable • Su inhalación e ingestión pueden provocar daños en la salud. En caso de ingestión: Consultar inmediatamente a un médico. • En caso de contacto con los ojos, lavar con abundante agua y consultar al médico. • Utilizar guantes adecuados (EN 374, cat. III, p. ej. Dermatril de la empresa KCL, Alemania). • No se ha probado que el producto provoque alergias, pero tampoco pueden excluirse. • El producto es para uso exclusivo en laboratorios y no debe emplearse en personas. • Evitar contacto con la piel. Utilizar ropa protectora adecuada.

Contenido del envase:
Kombipackung mit 560 ml OPTOSIL® líquido – 25 ml Activator Universal Plus (OPTOSIL®/XANTOPREN®), Liquid – 500 g Adhesivo en gránulos – 1 pocillo medidor – 1 Instrucciones de uso

Los datos sobre nuestros productos se basan en numerosas mediciones de producción, investigación y técnica de aplicación. Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas mínimas para el desarrollo de dichos productos.

Revisión: 2013-08

OPTOSIL® fluido
Isolante elastomerico
per laboratorio odontotecnico

Istruzioni per l'uso (IT)

Campi d'impiego:
Prima del primo utilizzo, effettuare un controllo visivo per escludere eventuali danni. Non utilizzare i prodotti se sono danneggiati.
Isolamento nell'allestimento di protesi in resina.
Protegge i materiali polimerizzabili dal vapore acqueo.
Con l'impiego dell'OPTOSIL® fluido si ottengono superfici estremamente lisce.
OPTOSIL® fluido può essere usato anche per riprodurre i bordi gengivali nei modelli di precisione.
Consistenza: molto scorrevole
Attivatore: Activator Universal Plus (OPTOSIL®/XANTOPREN®), Liquid
Dosierung:
– per una protesi totale superiore e inferiore (28 denti) riempire la vaschetta con OPTOSIL® fluido fino alla tacca superiore (ca. 14 g) e aggiungere 14 gocce (ca. 0,31 g) di Activator Universal Plus, Liquid.
– per una protesi totale superiore oppure inferiore (14 denti) riempire la vaschetta con OPTOSIL® fluido fino alla tacca inferiore (ca. 9 gr) e aggiungere 9 gocce (ca. 0,20 g) di Activator Universal Plus, Liquid.
Rispettare il dosaggio indicato. Dopo l'uso chiudere accuratamente la confezione.
Tempo di miscelazione: 30 sec.
Lavorabile fino a*: ca. 4 min.
successiva lavorazione*: ca. 10 min.
* dall'inizio della miscelazione
OPTOSIL® fluido e Activator Universal Plus vanno conservati a temperatura ambiente non superiore a 25°C (77°F).

Esempio di lavoro – isolamento di una protesi (14 denti)
– Mescolare bene l'OPTOSIL® fluido manipolando il falcone.
– Versare l'OPTOSIL® fluido nella vaschetta fino alla tacca inferiore.
– Aggiungere 9 gocce di Activator Universal Plus, Liquid e miscelare per 30 sec.
– Applicare con pennello o spatola un sottile strato di OPTOSIL® fluido sulle zone da isolare e farlo scorrere bene negli spazi interdentali.
– Attenzione a non coprire con OPTOSIL® fluido i bordi incisali o le superfici occlusali dei denti.
– Spargere il granulato di ritenzione sullo strato di OPTOSIL® fluido ancora molle, senza incorporarlo dentro la massa.
– Dopo la messa in muffola sciacquare la cera nel modo abituale. I cristalli di ritenzione garantiscono una sicura adesione al gesso.
– Lavorare la resina come di consueto.
– Durante lo smuffolamento la pellicola isolante può essere agevolmente staccata dai denti e dalla resina. Denti e superfici risulteranno puliti e privi di qualsiasi residuo di gesso.
– Con l'impiego di OTPOSIL® fluido non occorrono ritocchi nei bordi gengivali e negli spazi interdentali.

Advertencias Activator Universal Plus:
Nocivo • Infiammabile • Se inalato o ingerito il prodotto può nuocere alla salute. In caso di ingestione, contattare immediatamente un medico. • In caso di contatto con gli occhi sciacquare abbondantemente con acqua, consultare il medico. • Occorre indossare guanti idonei (EN 374, cat. III, ad es. Dermatril della ditta KCL, Germania) • Non sono state dimostrate allergie, tuttavia non si escludono possibili allergie al prodotto • Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso in laboratorio e non deve essere applicato su pazienti. • Evitare il contatto con gli occhi. Indossare indumenti protettivi.

Confezione:
Combi con 560 ml di OPTOSIL® fluido – 25 ml di Activator Universal Plus (OPTOSIL®/XANTOPREN®), Liquid – 500 g di Cristalli di ritenzione – 1 vaschetta – 1 Instruzioni per l uso

I dati sui nostri prodotti si basano su estese misurazioni eseguite in fase di produzione, ricerca e applicazione clinica. Ci riserviamo di apportare modifiche tecniche di lieve entità nello sviluppo del prodotto.

Aggiornamento al: 2013-08

OPTOSIL® líquido
Material isolante elastomérico
para Tecnologia Odontológica

Instruções de uso (PT)

Uso:
Realizar inspeção visual antes da utilização para verificar se há danos no produto.Produto danificados não devem ser utilizados.
OPTOSIL® é um material isolante para próteses totais de resina acrílica
OPTOSIL® protege a resina acrílica contra danos causados por vapor de água
OPTOSIL® fornece alto brilho e polimento
OPTOSIL® também permite a reprodução de margens gengivais precisas em modelos.
Textura: Fluido
Ativator: Activator Universal Plus (OPTOSIL®/XANTOPREN®), Liquid
dose:
– para próteses totais superiores e inferiores (28 dentes)
Preencha o dosador até atingir a marcação superior com OPTOSIL® liquid (aprox.14 g) e adicione 14 gotas de (aprox. 0.31g) Activator Universal Plus, Liquid
– para próteses totais superiores e inferiores (14 dentes)
Preencha o dosador até atingir a marcação inferior com OPTOSIL® liquid (aprox. 9 g) e adicione (aprox. 0.20 g) Activator Universal Plus, Liquid
Deve ser observada a dosagem correta indicada. Fechar cuidadosamente após o uso.
Tempo de mistura: 30 segundos
Tempo de trabalho*: aprox. 4 minutos
Tempo total de trabalho *: aprox. 10 minutos
* á partir do início da mistura / em temperatura ambiente
Armazenar OPTOSIL® liquid e Activator Universal Plus em temperatura ambiente (max. 25°C (77°F)).

Aplicação – isolamento de prótese total superior ou inferior (14 dentes)
– Certifique-se que OPTOSIL® liquid foi corretamente misturado.
– Preencha o dosador até a marcação inferior com OPTOSIL® liquid.
– Adicione Activator Universal Plus, Liquid (9 gotas) e misture por 30 segundos.
– Aplique OPTOSIL® liquid levemente com um pincel ou uma espátula nas áreas a serem isoladas, permitindo que flua para os espaços interdentais.
– Não cubra as superfícies oclusal e incisal com OPTOSIL® liquid.
– Espalhe grânulos do adesivo sobre o OPTOSIL® liquid enquanto ainda estiver na consistência plástica. Não os pressione sobre o material.
– Após completar o processo, retirar a cera da forma usual. Os grânulos adesivos asseguram a adesão com o gesso.
– Processar a resina da forma usual.
– Durante a desinclusão da prótese polimerizada, a película de OPTOSIL® liquid pode ser facilmente removida dos dentes e da base acrílica da prótese total, assegurando que fragmentos de gesso não fiquem aderidos.
– A película de OTPOSIL® liquid elimina a necessidade de acabamento interdental ou gengival.

Cuidados e Precauções Activator Universal Plus:
Nocivo • inflamável • A inalação ou ingestão pode causar danos à saúde. Em caso de ingestão, consultar um médico imediatamente.• Em caso de contato com os olhos, lavar com água em abundância e procurar cuidados médicos. • Utilizar luvas apropriadas (EN 374-3, como Dermatril da KCL, Alemanha). • Nenhuma reação alérgica foi relatada, porém o produto pode gerar reações alérgicas. • Esse produto é de uso exclusivo laboratorial e não deve ser utilizados em paciente. • Evitar contato com a pele. Utilizar roupas de proteção adequadas.

Apresentação:
Conjunto contendo: 560 ml OPTOSIL® liquid – 25 ml Activator Universal Plus (OPTOSIL®/XANTOPREN®), Liquid – 500 g Grânulos adesivos – 1 dosador – 1 Guia de Instruções de Uso
As especificações para nossos produtos são resultados de intensas análises em tecnologia de produção, pesquisa e aplicações. Reservamo-nos o direito de realizar pequenas alterações nos produtos, no interesse do progresso tecnológico.

Última revisão: 2013-08